

ITINÉRAIRE ET DISTANCES

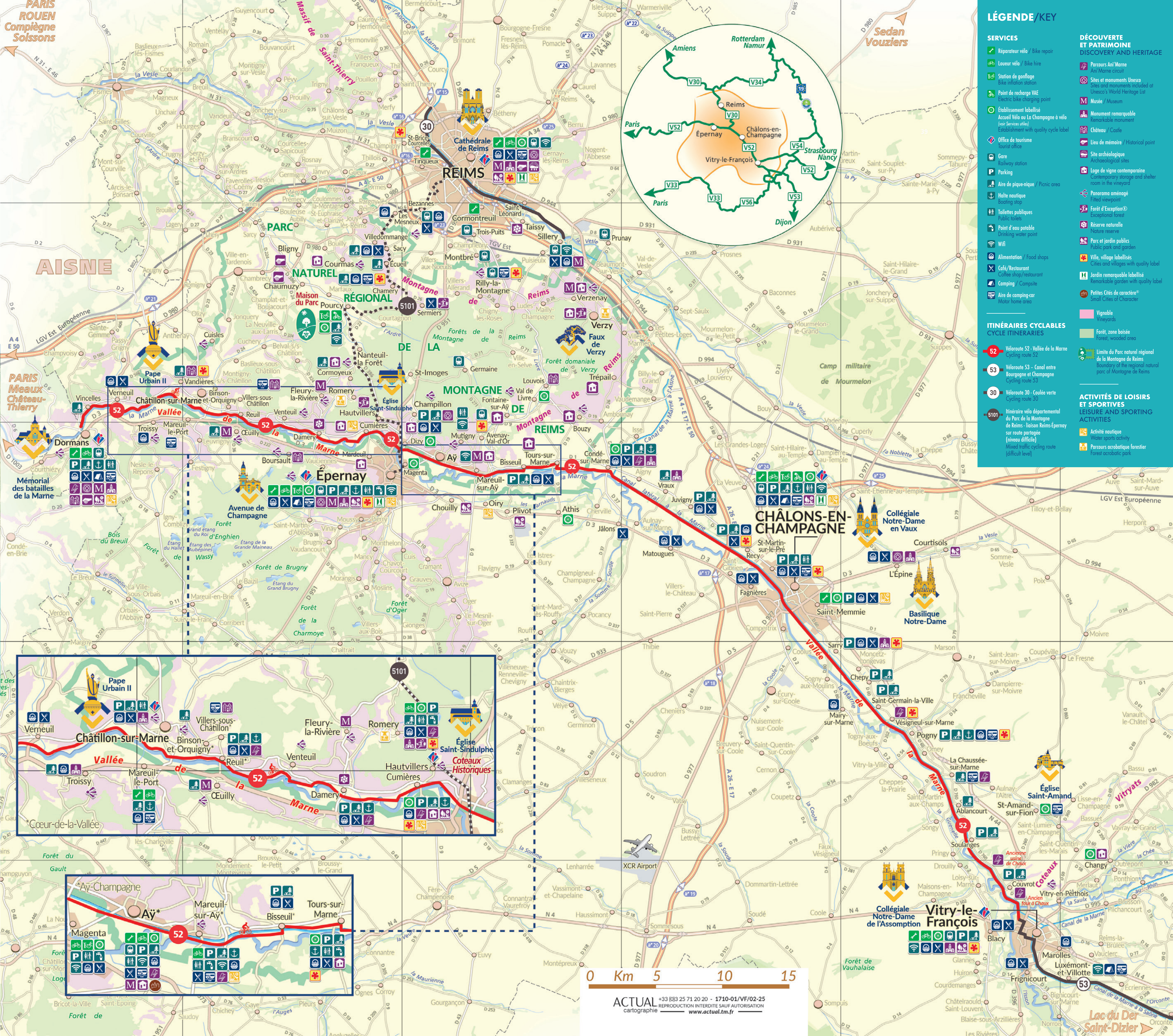
ITINÉRAIRE ET DISTANCES

DORMANS (A10 18)

- Vincelles 2 km
- Verneuil 2 km
- Vandières 4,5 km
- Châtillon-sur-Marne 3 km
- Cour-de-la-Vallée (Reult) 3 km
- Damery 6 km
- Cumèrès 4 km
- Hautvillers 2,5 km
- Dizy 1,5 km
- Aÿ-CHAMPAGNE (Aÿ)** (A10 18)
- Aÿ-CHAMPAGNE (Maréuil-sur-Aÿ)** 3 km
- Aÿ-CHAMPAGNE (Bisseuil)** 3,5 km
- Tours-sur-Marne 2,5 km
- ÉPERNAY** (A10 18)

Magenta

 - Condé-sur-Marne 4,5 km
 - Aigny 2 km
 - Vraux 2 km
 - Juvigny 2 km
 - Rezy 5 km
 - Saint-Martin-sur-le-Pré 2,5 km
 - CHALONS-EN-CHAMPAGNE** (A10 18)
 - Sarry 5 km
 - Moncetz-Longevas 2 km
 - Chespy 1 km
 - Saint-Germain-la-Ville 2 km
 - Vésigneul-sur-Marne 1,5 km
 - Pogny 2,5 km
 - Omev 1,5 km
 - La Chaussée-sur-Marne 2 km
 - Ablancourt 2,5 km
 - Soulanges 3 km
 - Couvrot 5 km
 - VITRY-LE-FRANÇOIS** (A10 18)



» LA VÉLOROUTE 52 AU CŒUR DE LA MARNE

Située sur l'itinéraire national n°52 Paris-Strasbourg, la V52 longe la Marne et son canal latéral sur 92 km de Dormans à Vitry-le-François en passant par Épernay et Châlons-en-Champagne.

Cet itinéraire offre une vue imprenable sur les coteaux de Champagne inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco au titre des Coteaux, Maisons et Caves de Champagne. Il flirte avec le Parc naturel régional de la Montagne de Reims, reliant des lieux chargés d'histoire. La véloroute permet de découvrir les richesses des paysages et du patrimoine qui composent l'univers unique de la Vallée de la Marne.

N'hésitez pas à explorer les atouts des villes et villages qui jalonnent le parcours, ou encore de profiter d'une pause sur l'une des nombreuses aires de pique-nique aménagées.

En selle pour vivre une expérience inoubliable au cœur de la Vallée de la Marne !

Located on the national route no. 52 Paris-Strasbourg, the V52 follows the Marne and its lateral canal for 92 km from Dormans to Vitry-le-François via Épernay and Châlons-en-Champagne.

This route offers a breathtaking view of the Champagne hillsides, which are listed as a Unesco World Heritage Site under the Coteaux, Maisons et Caves de Champagne label. It flirts with the Montagne de Reims Regional Nature Park, linking places steeped in history. The cycle route allows you to discover the wealth of landscapes and heritage that make up the unique world of the Marne Valley.

Don't hesitate to explore the attractions of the towns and villages along the way, or take a break in one of the many picnic areas.

Saddle up for an unforgettable experience in the heart of the Marne Valley!



CODE DES BONNES PRATIQUES

Je veille à ma sécurité et à celle des autres

- Je m'équipe comme il se doit (sonnette, casque, boisson).
- J'anticipe, j'adapte ma vitesse et je signale ma présence lors des dépassements.
- Je reste vigilant au bord de l'eau.

Je respecte les règles de priorité et de convivialité

J'emprunte un itinéraire de balade ouvert aux circulations douces (vélo, piéton, roller...). La courtoisie reste la règle élémentaire pour un partage cordial et agréable de la voie.

La véloroute est interdite aux véhicules motorisés sauf ayants droit (véhicules de service de VNF et du Département, de secours, d'entretien, engins agricoles, riverains et véhicules autorisés par VNF).

La véloroute est interdite aux cavaliers.

J'emprunte des chemins de service de Voies Navigables de France (VNF) et des chemins d'exploitation. Je laisse passer les agents et les exploitants agricoles dans le cadre de leur activité.

- Le « pied à terre » est obligatoire dans les zones d'écluses.
- Je respecte la tranquillité des pêcheurs. Pêcheurs, laissez le passage libre pour les usagers et les véhicules d'intervention.
- Je tiens mon chien en laisse et veille à ne pas obstruer la voie.

Je respecte l'environnement

- Je ne laisse aucun déchet à terre.
- Je ne jette rien dans l'eau.
- Je respecte le mobilier et les équipements.
- Je respecte les propriétés privées et les cultures.

En cas d'urgence : appelez le 112

CODE OF GOOD PRACTICE

I look after my own safety and that of others

- I make sure I'm properly equipped (bell, helmet, drink).
- I anticipate, adapt my speed and signal my presence when overtaking.
- Stay alert at the water's edge.

I respect the rules of priority and conviviality

I'm using a footpath that is open to soft traffic (cycling, walking, rollerblading, etc.). Courtesy is the basic rule for sharing the road in a friendly and pleasant manner.

Motorised vehicles are not permitted on the cycle route, except where authorised (VNF and département service vehicles, emergency vehicles, maintenance vehicles, farm machinery, local residents and vehicles authorised by VNF).

Horse riders are not permitted on the cycle route.

- I use Voies Navigables de France (VNF) service roads and logging roads. I give way to agents and farmers in the course of their work.
- It is compulsory to walk ashore in lock areas.
- I respect the peace and quiet of anglers. Fishermen, leave the way clear for users and emergency vehicles.
- I keep my dog on a lead and take care not to obstruct the lane.

I respect the environment

- Don't leave any rubbish on land.
- Do not throw anything into the water.
- I respect furniture and equipment.
- I respect private property and crops.

In an emergency: call 112

Dormans » Épernay » Tours-sur-Marne

43 km

ENTRE VIGNES ET FORÊTS

La véloroute V52 sillonne le vignoble champenois inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco, à la découverte des richesses de la vallée de la Marne et du Parc naturel régional de la Montagne de Reims.

The cycling route V52 winds its way through the vineyard of Champagne, a Unesco World Heritage Site, discovering the riches of the Marne valley and the Montagne de Reims Regional Nature Park.

Les immanquables Shouldn't be missed

Le mémorial de Dormans 1914-1918

Monument national érigé en 1921 sur un site choisi par le maréchal Foch afin de commémorer les deux Batailles de la Marne. Son ossuaire réunit les restes de 1500 infortunés soldats, dont seulement onze ont été identifiés.

A national monument erected in 1921 on a site chosen by Marshal Foch to commemorate the two Battles of the Marne. Its ossuary contains the remains of 1,500 unfortunate soldiers, of whom only eleven have been identified.



Condé-sur-Marne » Châlons-en-Champagne » Moncetz-Longevas

26 km

SUR LES PAS DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

Depuis le Moyen Âge, le pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle est l'un des trois grands de la chrétienté. Les chemins de Saint-Jacques sillonnent l'Europe, ponctués d'édifices remarquables servant d'étapes spirituelles. À Châlons-en-Champagne, la collégiale Notre-Dame-en-Vaux et la basilique de L'Épine, inscrites à l'Unesco, illustrent la ferveur et la fascination entourant ce pèlerinage encore aujourd'hui.

Since the Middle Ages, the pilgrimage to Santiago de Compostela has been one of the three great pilgrimages of Christianity. The roads to Santiago criss-cross Europe, dotted with remarkable buildings that serve as spiritual stops. In Châlons-en-Champagne, the Unesco-listed collegiate church of Notre-Dame-en-Vaux and the basilica of L'Épine illustrate the fervour and fascination that still surround this pilgrimage today.

Les immanquables



La collégiale Notre-Dame-en-Vaux
Cet édifice mêlant art roman et gothique (XII^e siècle) est inscrit à l'Unesco sur les chemins de Compostelle. Son carillon de 56 cloches, l'un des plus grands d'Europe, se découvre lors de visites guidées. Les vitraux sont remarquables. L'un d'entre eux signé de Matthieu Bléville est consacré à la bataille de Saint-Jacques.

This 12th-century building, a blend of Romanesque and Gothic art, is a Unesco World Heritage Site on the Pilgrim's Way to Santiago de Compostela. Its carillon of 56 bells, one of the largest in Europe, can be discovered on guided tours. The stained glass windows are remarkable. One of them, by Matthieu Bléville, is dedicated to the battle of Santiago de Compostela.

Chepy » Vitry-le-François

23 km

DANS LE SILLAGE DES BATeliers

Le transport fluvial a été crucial pour l'histoire de Vitry-le-François. François 1^{er} et son architecte Marinot ont choisi le site de Maucourt pour favoriser le développement de la ville en exploitant la rivière. Avant la fondation de Vitry, le port du Bas-Village était le fief des bateliers. La création de la ville renforça le trafic fluvial, soutenu par les trois canaux reliant la Seine au Rhin et à la Méditerranée. Le transport fluvial généra de nombreux emplois, mais avec l'essor des routes et du rail, il ne reste aujourd'hui que des souvenirs, comme la Chapelle Saint-Nicolas et le Musée de la Batellerie.

River transport has been crucial to the history of Vitry-le-François. François 1st and his architect Marinot chose the Maucourt site to promote the town's development by exploiting the river. Before Vitry was founded, the port of Bas-Village was the stronghold of the boatmen. The creation of the town boosted river traffic, supported by the three canals linking the Seine to the Rhine and the Mediterranean. River transport generated many jobs, but with the rise of roads and rail, all that remains today are memories, such as the Chapelle Saint-Nicolas and the Musée de la Batellerie.



La tour de Castellane et l'avenue de Champagne
Haute de plus de 66 mètres, elle domine l'avenue de Champagne et offre un panorama à couper le souffle sur la vallée de la Marne. Inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco au titre des Coteaux, Maisons et Caves de Champagne et située au cœur d'Épernay, l'avenue de Champagne compte 110 km de caves et 200 millions de bouteilles.

Over 66 metres high, it dominates the avenue de Champagne and offers breathtaking views over the Marne Valley. A Unesco World Heritage Site in the heart of Épernay, the avenue boasts 110 km of cellars and 200 million bottles.

La statue du pape Urbain II

Impressionnante statue de 33 mètres de haut inaugurée en 1887 en l'honneur d'Urbain II (vers 1040-1099), né à Châtillon-sur-Marne et deuxième pape français. La vue depuis sa table d'orientation offre un panorama saisissant sur la Vallée de la Marne.

This impressive 33-metre statue was unveiled in 1887 in honour of Urban II (c. 1040-1099), who was born in Châtillon-sur-Marne and was the second French pope. The view from its orientation table offers a breathtaking panorama of the Marne Valley.



L'église Saint-Sindulpe

L'église Saint-Sindulpe d'Hautvillers abrite la pierre tombale du célèbre moine Dom Pierre Pérignon, père spirituel du Champagne qui a joué un rôle important au sein de l'ancienne Abbaye Saint-Pierre d'Hautvillers au XVII^e siècle. Hautvillers représente le village viticole par excellence.

The church of Saint-Sindulpe in Hautvillers is home to the tombstone of the famous monk Dom Pierre Pérignon, the spiritual father of Champagne who played an important role in the former Abbey of Saint-Pierre d'Hautvillers in the 17th century. Hautvillers is a wine-growing village par excellence.



Les Jardes

Classés monuments historiques depuis 1929, les jardins offrent trois espaces verts au cœur de Châlons. Le Petit jard, paysager, abrite un arborescent de 200 essences. Le Grand jard, à la française, longe le canal. Le jard anglais, créé en 1818, suit le GR 654 entre Marne et canal.

Listed as historic monuments since 1929, the Jardes offer three green spaces in the heart of Châlons. The landscaped Petit jard is home to a 200-species arboretum. The Grand jard, in the French style, runs alongside the canal. The jard anglais, created in 1818, follows the GR 654 between the Marne and the canal.



Les balades en barque

L'Eaudyssée invite à la découverte du patrimoine du centre historique sous un angle insolite. Le soir, place aux Métamorphéaux, les ponts et monuments se parent de lumières pour un spectacle féérique à découvrir au fil de l'eau.

L'Eaudyssée invites you to discover the heritage of the historic centre from an unusual angle. In the evening, Metamorphéaux takes place, with bridges and monuments decked out in lights for a magical spectacle to be discovered along the water.

Les immanquables



La collégiale Notre-Dame de l'Assomption
La construction de la plus grande église classique de la Marne a pris 269 ans (1629-1898). L'intérieur se distingue par sa clarté, grâce aux fenêtres hautes et aux coquilles surmontant les arcs en anse de panier. Les 13 chapelles abritent de magnifiques retables du XVI^e et XVII^e siècle. Ne manquez pas le cadran solaire sur la façade sud.

The largest classical church in the Marne took 269 years to build (1629-1898). The interior is characterised by its clarity, thanks to the high windows and the shells over the basket-handle arches. The 13 chapels house magnificent altarpieces from the 16th and 17th centuries. Don't miss the sundial on the south facade.

La porte du Pont

Dernier vestige des fortifications de Vitry-le-François, la porte édifée en 1746, a été traversée par plusieurs souverains, dont Louis XIV. Démontée en 1939 et reconstruite en 1985, elle se trouve désormais sur un nouvel axe en direction de Reims.

The last vestige of Vitry-le-François' fortifications, the gateway was built in 1746 and has been passed through by several sovereigns, including Louis XIV. Dismantled in 1939 and rebuilt in 1985, it now stands on a new route towards Reims.

L'hôtel de Ville

Ancien couvent des Récollets du XVII^e, incendié et détruit en 1944, il a été reconstruit en 1962 dans un style inspiré de l'original. Dans le jardin fleuri, vous pourrez admirer la statue « Adam et Eve », la façade du collège des garçons et le monument Sadi Carnot.

Formerly a 17th-century Récollet convent, it was burnt down and destroyed in 1944 and rebuilt in 1962 in a style inspired by the original. In the flower garden, you can admire the 'Adam and Eve' statue, the facade of the college des garçons and the Sadi Carnot monument.</